

GERMAN HORSE DRAWN CONVOY

KIT 5047 - 1/35 SCALE



Questo anacronistico veicolo a trazione animale, «retaggio» di una tradizione e di un ormai obsoleto sistema logistico, fu praticamente per lunghi anni il mezzo di trasporto «base» di moltissimi reparti (rifornimento) dell'Esercito tedesco, operando ininterrottamente nelle retrovie sino al termine della II Guerra Mondiale. Largamente diffuso, particolarmente sul fronte russo, ed impiegato nelle più diverse condizioni a fianco dei moderni mezzi meccanici, questo «vecchio carro» rese sempre preziosi servizi, compiendo i più disparati trasporti (munizioni, vettovaglie, posta, etc.) e superando molto spesso i suoi sofisticati antagonisti meccanici, sovente limitati dalla disastrose condizioni stradali e dalle frequenti limitazioni di carburante.

This anachronistic vehicle with animal traction, «heritage» of a tradition and a now obsolete logistics system, was for many years the basic means of transport for numerous units (supply) of the Germany, operating ceaselessly in the back lines until the end of the second world war. Widely used, particularly on the Russian front, in the most different conditions along side modern mechanical vehicles, this «old cart» always did excellent service, transporting all sorts of items (munition, food, mail, etc.) and often doing better than its more sophisticated mechanical antagonists, frequently held back by the disastrous road conditions and by the frequent lack of fuel.

Ce véhicule anachronique à traction animale, «héritage» d'une tradition et d'un système logistique maintenant périmé, fut pratiquement, pendant de longues années, le moyen de transport «base» de nombreux détachements (ravitaillement) de l'armée allemande, qui circulait à l'arrière, jusqu'à la fin de la Deuxième Guerre Mondiale. Largement employé, en particulier sur le front russe, et utilisé dans les conditions les plus diverses aux côtés des engins mécanisés modernes, ce «vieux char» a toujours rendu de précieux services, en accomplissant les transports les plus disparates (munition, vivres, courrier, etc.) et en surpassant très souvent ses adversaires mécanisés sophistiqués, souvent limités par l'état désastreux des routes et par le rationnement fréquent du carburant.

Dieses anachronistische pferdebespannte Fahrzeug, «Erbe» einer Tradition und eines veralteten logistischen Systems, war praktisch für lange Jahre die Basis der Transportmittel, das ununterbrochen in den rückwärtigen Linien bis zum Ende des II. Weltkriegs seinen Einsatz fand. Weitgehend verbreitet, besonders aber an der russischen Front und in den verschiedensten Situationen an der Seite der modernen mechanischen Verkehrsmittel verwendet, erwies dieser «alte Karren» immer unschätzbare Dienste. Er wurde zu den verschiedensten Transporten eingesetzt (Munition, Verpflegung, Post etc.) und überholte oft seine mechanischen, qualifizierten Antagonisten, die häufig durch die schrecklichen Strassenverhältnisse und durch das Fehlen von Treibstoff nur begrenzte Möglichkeiten hatten.

Esté anacrónico vehículo a tracción animal, «herencia» de una tradición y de un sistema logístico hoy en día sobrepasado, representó prácticamente durante largos años el medio de transporte «base» de muchísimas secciones (abastecimiento) del Ejército alemán, obrando sin interrupción en las vías de comunicación a espaldas de las tropas, hasta el término de la Segunda Guerra Mundial. Ampliamente empleado, particularmente en el frente ruso, y usado



en las más distintas condiciones junto a los modernos medios mecánicos, este «viejo carro» cumplió siempre con su deber, realizando los más variados transportes (pertrechos, vituallas, correo, etcétera) y ganando muy a menudo a sus sofisticados antagonistas mecánicos, limitados muchas veces por las terribles condiciones de las carreteras y por la limitaciones de carburante.

IMPORTANTE

Prima di iniziare il montaggio del modello studiare attentamente le varie fasi d'assemblaggio indicate nei disegni. A) Staccare con cura le parti dalle stampe. B) Eliminare con una limetta o con una carta-velo fine le eventuali sbavature, controlla l'incastro di ogni pezzo prima di incollarlo. Verniciare, prima di assemblare, gli eventuali particolari interni del modello o le parti difficilmente raggiungibili ad assemblaggio effettuato. Seguire sempre l'ordine di montaggio illustrato nelle tavole, e, nel caso di parti alternative che consentano di realizzare differenti versioni, scegliere prima dell'assemblaggio la variante preferita.

WARNING

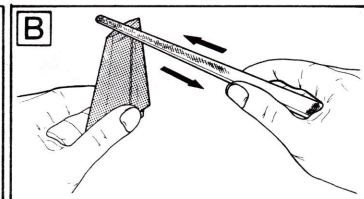
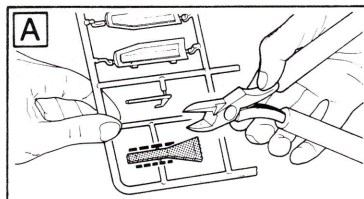
Before starting to assemble the model, carefully examine the various assembly phases indicated in the drawings. A) Carefully remove the parts from the sprues using a razor blade or emery paper. B) Eliminate any burrs, check the fit of each piece before cementing in place. Before assembly, paint any internal parts of the model or parts which are difficult to get at once assembly has been made. Always follow the assembly order indicated on the tables and, in the case of alternative parts which make it possible to obtain different versions, always choose the version you prefer before assembly.

IMPORTANT

Avant de procéder au montage du modèle, étudier attentivement les différentes phases d'assemblage indiquées sur le dessin. A) Détacher avec soin les pièces des montants. B) Éliminer avec une petite lime ou avec du papier de verre à grain fin les bavures éventuelles, contrôler que chaque pièce soit bien conforme avant de la coller à sa place. Peindre, avant de les assembler les éventuels détails internes du modèle ou les pièces difficiles à atteindre une fois l'assemblage effectué. Suivre toujours scrupuleusement l'ordre de montage illustré sur les plansets, dans le cas de pièces offertes en alternative permettant de réaliser différentes versions, choisir la variante préférée avant de procéder à l'assemblage.

WICHTIG

Vor der Montage des Modells Aufmerksam die Verschiedenen Phasen der auf den Zeichnungen Angegebenen Zusammensetzung Beachten und Durchlesen. A) Sorgfältig die Einzelnen Teile Abnehmen. B) Mit einer Kleinen Feile oder mit Sandpapier Eventuelle Unregelmäßigkeiten Beseitigen, die Teile vor dem Verkleben ungeleimt zusammenhalten, um ihren Passitz zu prüfen. Vor der Zusammensetzung Eventuelle Innere Teile, die nach der Zusammensetzung Schlecht zu Erreichen sind, Lacken. Immer die Reihenfolge der Illustrierten Montage Beachten. Im Fall von Alternativen Teilen, die für die Verschiedenen Versionen Vorgesehen sind, von der Zusammensetzung die Gewünschte Version Wählen.



IMPORTANTE

Antes de empezar el montaje del modelo, estúdiense cuidadosamente las varias fases de ensamblaje indicada en los dibujos. A) Despegar con cuidado las partes. B) Eliminar con una pequeña lima o con papel de lija las eventuales rebabas, verifique que cada pieza encaje bien antes de pegar en posición. Barnizar, antes de ensamblar, los eventuales detalles internos del modelo o las partes difícilmente alcanzables después de efectuado el ensamblaje. Sigase siempre el orden del montaje ilustrado en las tablas y, en el caso de partes alternativas que permitan realizar diferentes variantes, escójase, antes del ensamblaje la variante preferida.

BELANGRIJK

Voor met de eigenlijke montage te beginnen eerst de diverse montagefases zoals die in de tekeningen zijn aangegeven aandachtig doorlezen. A) De delen voorzichtig uit de platen halen. B) Eventuele oneffenheden met een vijl of fijn schuurpapier wegwerken, controleer de passing van elk deel vóór het lijmen. Voor een en ander in elkaar te zetten eerst die delen die zich aan de binnekant bevinden of die wanneer het model in elkaar gezet is moeilijk bereikbaar zullen zijn, verven. Steeds in volgorde werken zoals die voor de montage aangegeven is, en, als er keus bestaat tussen verschillende versies, deze voor de eigenlijke montage maken.

VIKTIGT

Innan monteringen påbörjas skall de olika ihopsättningsfaserna som är anvisade på ritningarna uppmärksamt studeras. Lossna med omsorg delarna från tryckformerna. A) Avlägsna med en liten fil eller med fint sandpapper eventuella gjutsömmar. B) Färgsätt innan monteringen modellens eventuella inre detaljer och de delar som är svåråtkomliga vid slutförd montering, kolla noga att delarna passar före limningen. Följ alltid den monteringsordning som är illustrerad på ritningarna och för den händelse att det finns alternativa delar vilka tillåter att förverkliga olika versioner, så utväljes den varianten som föredrages före ihopsättningen.

PER LA REALIZZAZIONE DI MODELLI PIU' REALISTICI SI CONSIGLIA DI UTILIZZARE LE VERNICI HUMBROL.

TO OBTAIN THE BEST RESULTS WHEN COMPLETING THIS KIT, ALWAYS USE HUMBROL ENAMELS.

POUR LA REALISATION DE MAQUETTES PLUS PROCHES DE LA REALITE ON CONSEILLE D'UTILISER LES VERNIS HUMBROL.

FÜR DEN BAU WIRKLICHKEITSGETREUERER MODELLE WIRD EMPFOHLEN DIE HUMBROL-LACKE ZU VERWENDEN.

PARA LA REALIZACION DE MODELOS MAS REALISTAS SE ACONSEJA UTILIZAR LOS BARNICES HUMBROL.

OM HET BESTE RESULTAAT BIJ HET SAMENBOUWEN TE KRIJGEN, GEBRUIKT U HUMBROL VERVEN.

FÖR UTFÖRANDET AV MER REALISTISKA MODELLER REKOMMENDERAS HUMBROL LACKFÄRGER.

COLORI

COLOURS

COULEURS

FARBEN

COLORES

VERFKLEUREN

FÄRGERNA

<p>L</p> <ul style="list-style-type: none"> - SILVER - 11 SILVER FOX - ARGENT - SILBER - SILBER 90 - ZILVER - SILVER - PLATA - ARGENTO 	<p>E</p> <p>WHITE 22 GLOSS WHITE BLANC WEISS WEISS 4 WIT VIT BLANCO BIANCO FS - 17875</p>	<p>A</p> <p>BLACK 21 BLACK NOIR SCHWARZ SCHWARZ 7 ZWART SVART NEGRO NERO FS - 17038</p>	<p>B</p> <p>OLIVE GREEN 86 LIGHT OLIVE VERT OLIVE ERDFARBE MATT ERDFARBE 87 MATT AERDKLEUR OLIVGRON VERDE OLIVA VERDE OLIVA FS - 34102</p>	<p>C</p> <ul style="list-style-type: none"> - BURNISHED METAL - 53 GUN METAL - METAL BRUNI - BRUNIERTER METALL - EINSENFARBIG 91 - IJZERKLEUR - OXIDERAD METALL - METAL BRUNIDO - METALLO BRUNITO 	<p>D</p> <p>DARK GREEN USM1 MARINE FIELD GREEN VERT FONCE MITTELGRÜN MITTELGRÜN 362 MIDDELGRÖEN MELLANGRÖEN VERDE OSCURO VERDE SCURO FS - 34097</p>
<p>L</p>	<p>E</p>	<p>F</p> <p>GREY HG11 MITTELGRAU GRIS GRAU BASALTGRAU 376 GRÜS GRÄ GRIS GRIGIO RLM 75</p>	<p>G</p> <p>SAND IAF3 MIDDLESTONE SABLE SAND LEHMBRUN 380 LEEMBRUIN SANDFÄRG ARENÄ SABBIA FS - 33531</p>	<p>H</p> <p>MATT BROWN H99 TAN MARRON BRAUN HOUBRUIIN BRUN MARRON MARRONE OPACO FS - 30219</p>	<p>J</p> <p>FLESH 61 FLESH CHAIR FLEISCHFARBEN HUDFÄRGAD COLOR DE CARNE COLOR CARNE</p>

ISTRUZIONI PER APPLICARE CORRETTAMENTE LE ADESIVE.

1) Ritagliare, con attenzione, il soggetto prescelto seguendone i contorni. 2) Immergerlo in acqua tiepida. 3) Separarlo dal supporto. 4) Posizionare l'adesivo sul modello - asciugarlo con l'aiuto di un panno - eliminare le eventuali bolle d'aria spingendole all'esterno.

STEPS TO FOLLOW IN ATTACHING THE DECALS PROPERLY.

1) Cut out the subject you have chosen, being very careful to clip along its outlines so as not to leave any ragged edges. 2) Soak it for a few seconds in warm water. 3) Carefully separate it from its backing. 4) Place the decal on the model. Remove all drops of water with a dry cloth. Any air bubbles which may have formed can be removed by gently squeezing them out to the edges of the decal.

MODE D'EMPLOI POUR L'APPLICATION DES ADHESIFS.

1) Decouper attentivement le sujet choisi en suivant les contours. 2) Le plonger dans de l'eau tiède. 3) Le séparer de son support. 4) Placer l'adhesif sur le modele - l'essuyer avec une lingé et éliminer les bulles d'air éventuelles en les faisant glisser vers l'extérieur.

ANLEITUNG FÜR DAS RICHTIGE ANBRINGEN DER ABZIEHBILDER.

1) Das gewählte Bild sorgfältig nach den Konturen ausschneiden. 2) In lauwarmes Wasser legen. 3) Es von der Unterlage ablösen. 4) Den Aufkleber auf das Modell legen - mit einem Tuch trocknen - eventuell vorhandene Luftblasen durch Drücken nach außen beseitigen.

INSTRUCTIVO PARA APLICAR CORRECTAMENTE LOS ADHESIVOS.

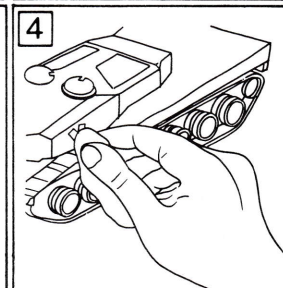
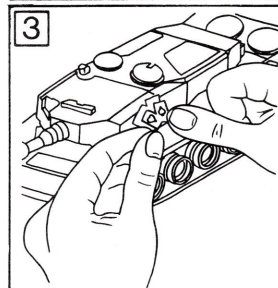
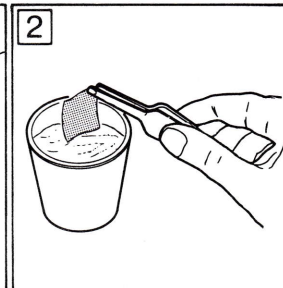
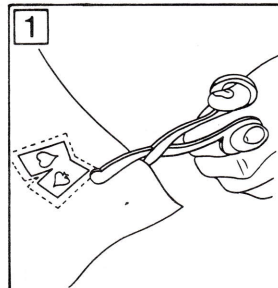
1) Recortar con cuidado el sujeto escogido siguiendo la silueta. 2) Sumirlo en agua tibia. 3) Quitarlo de su soporte. 4) Situar el adhesivo en su lugar. Secarlo con un pedazo de tela. Desinflar las eventuales burbujas de aire empujandolas hacia la orilla.

INSTRUKTIES TOT HET KORREKT AANBRENGEN VAN DE UITSFERS.

1) Het uitgekozen voorwerp voorzichtig langs de contouren uitknippen. 2) In lauw water dompelen. 3) Van de plakstrook afhalen. 4) De transfer op het model aanbrengen en met een lapje afdrogen; eventuele luchtblaasjes verwijderen door deze vanuit het midden naar buiten weg te strijken.

INSTRUKTIONER FÖR KORREKT PÅSÄTTNING AV ADHESIVERNA.

1) Klipp försiktigt ur det utvalda föremålet genom att följa konturerna. 2) Doppa ner det i ljummet vatten. 3) Skilj det från underlaget. 4) Sätt adhesivet på modellen. Torka det med hjälp av en trasa. Avlägsna eventuella luftbubblor genom att pressa dem utåt.



1

We recommend that you retain this package or the manufacturer's address for future reference.

Nous vous recommandons de conserver cet emballage ou l'adresse du fabricant pour références ultérieures.

Consigliamo di conservare la confezione o l'indirizzo della fabbrica per futuri riferimenti.

Wir empfehlen, zwecks eventueller Nachfragen diese Verpackung oder die Anschrift des Herstellers aufzubewahren.

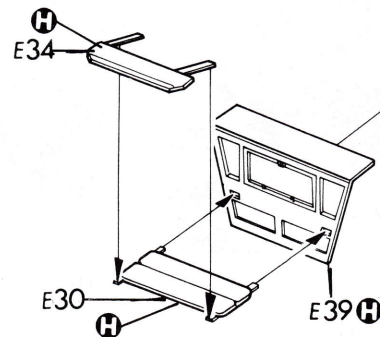
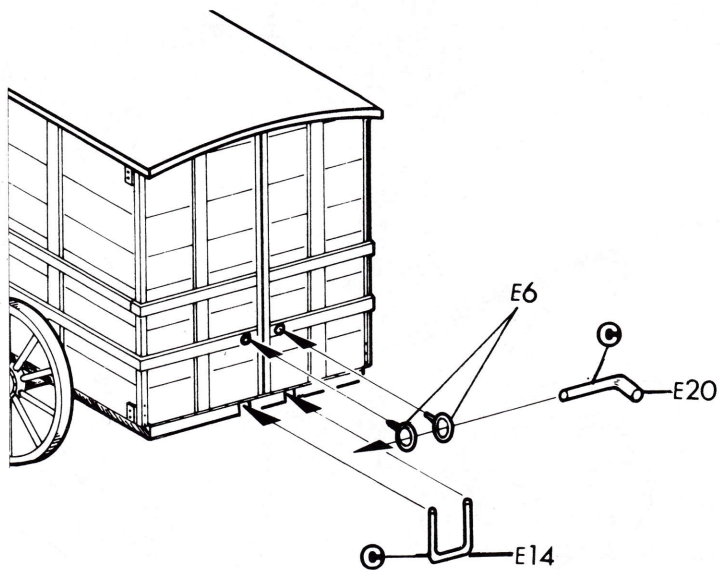
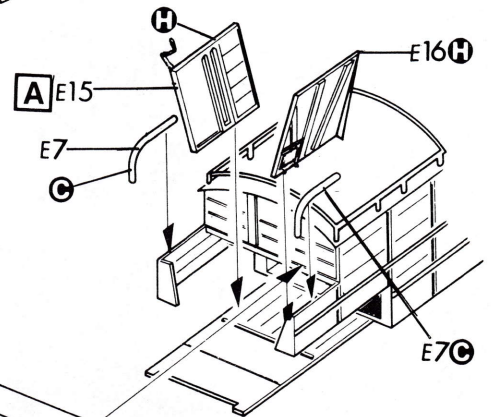
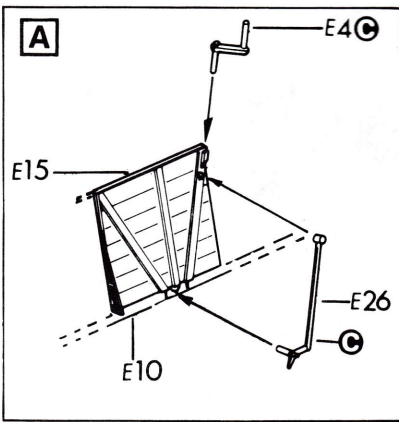
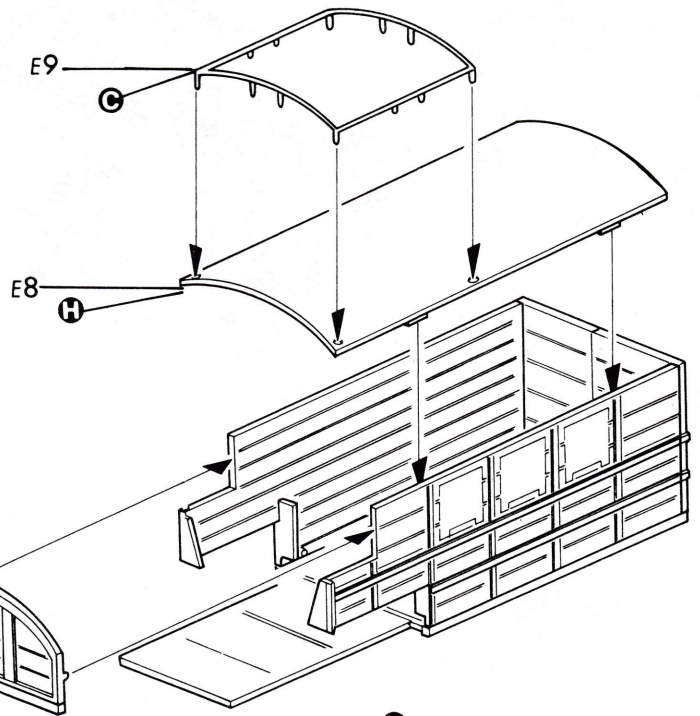
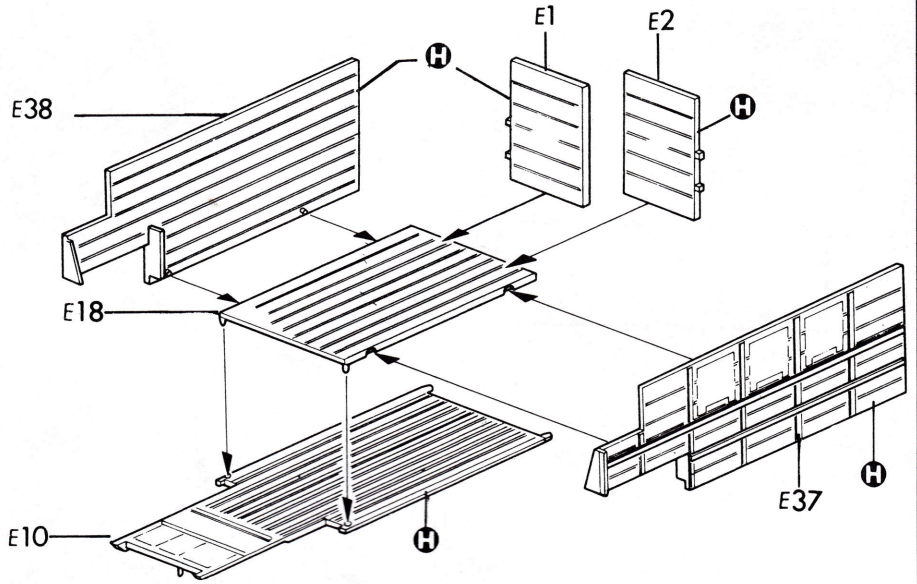
Wij raden aan dat u deze doos of het adres van de fabrikant bewaart zodat het later ook beschikbaar is.

Vi rekommenderar att du sparar denna förpackning eller tillverkarens adress för framtida behov.

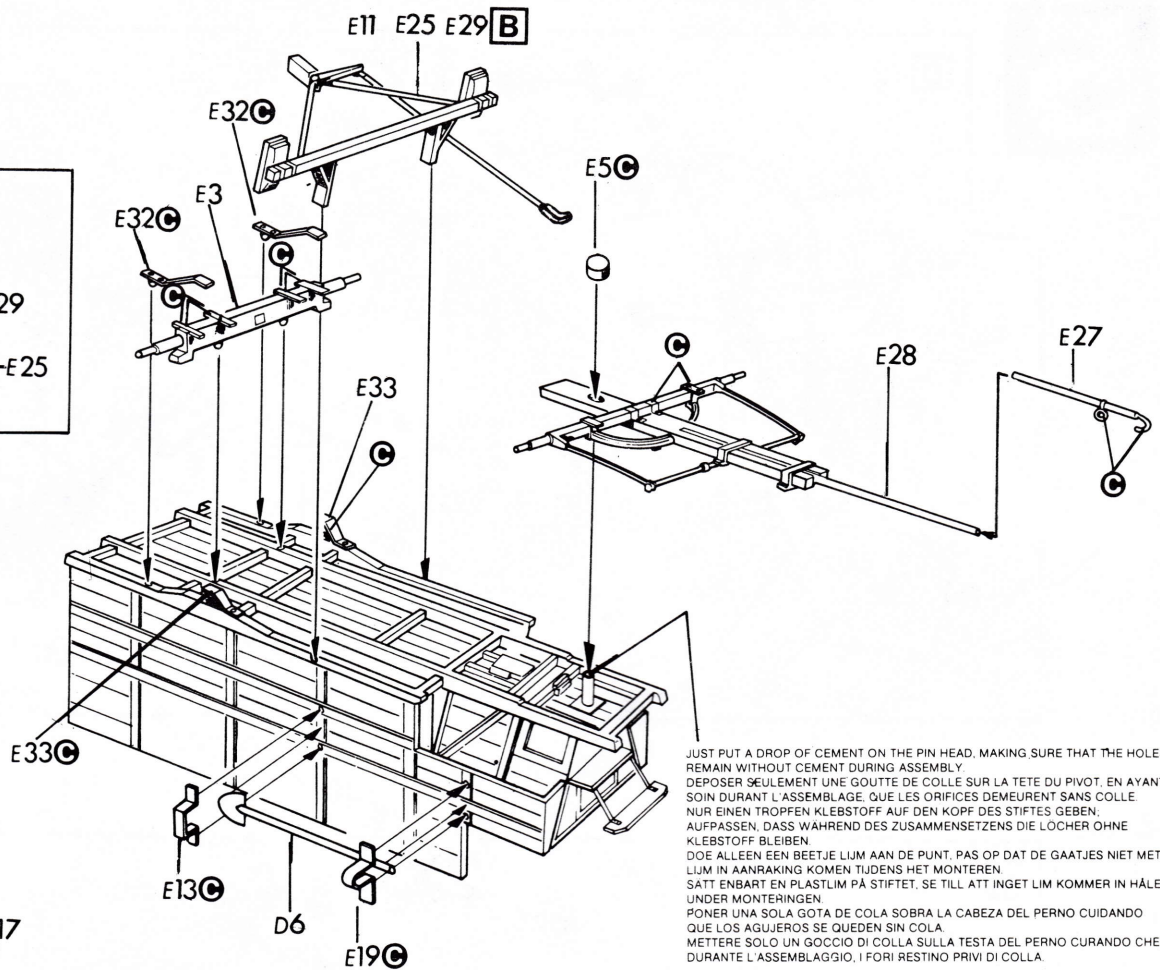
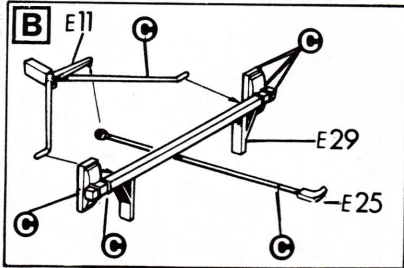
Recomendamos que guarde este paquete o la dirección del fabricante como referencia para el futuro.

Recomendamos conservar este pacote ou o endereço do fabricante para referência futura.

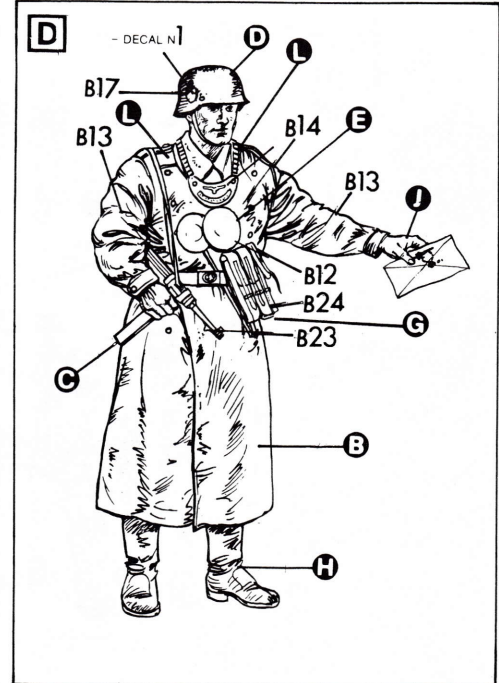
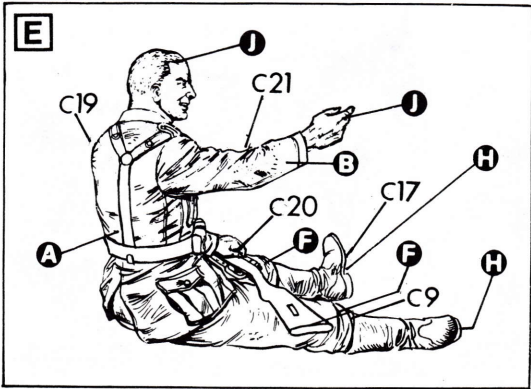
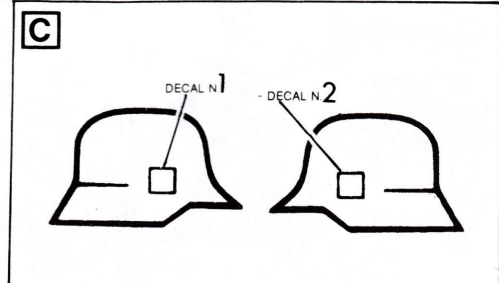
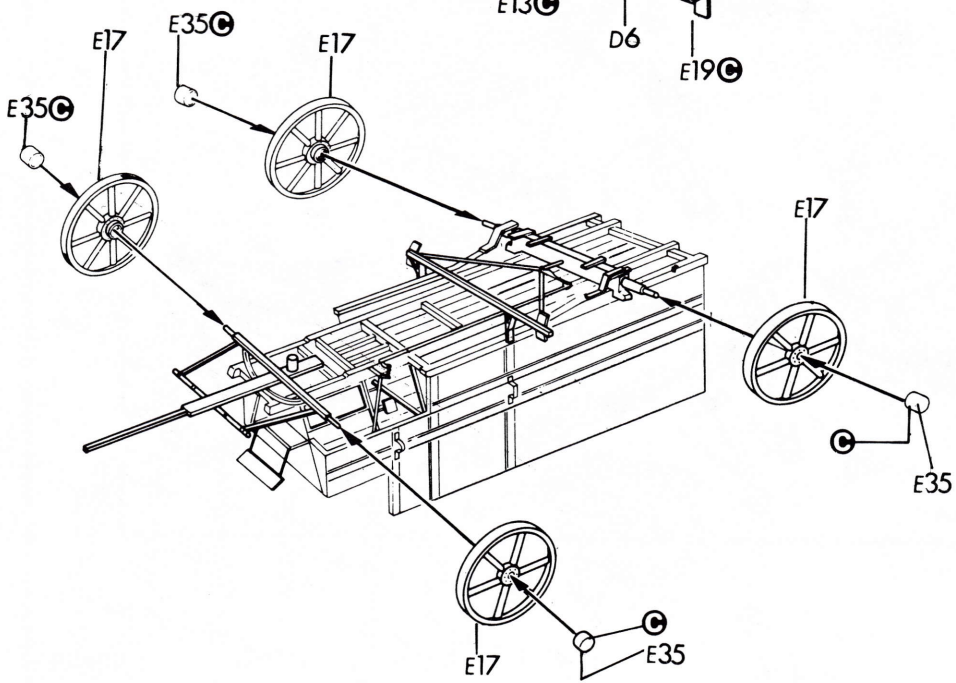
Σας συνιστούμε να κρατήσετε το κιβώτιο ή την διεύθυνση του εργοστασίου για μελλοντική μνημεία.



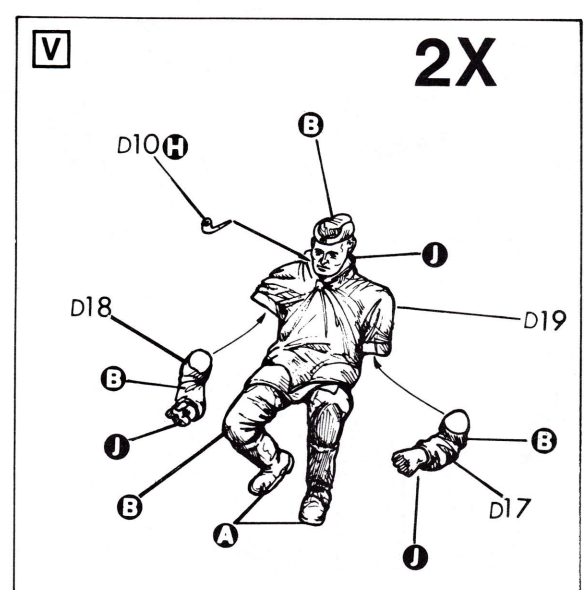
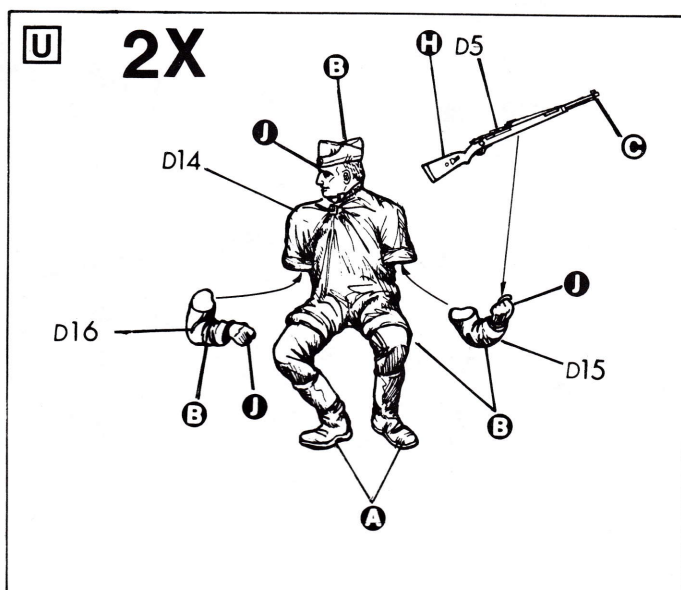
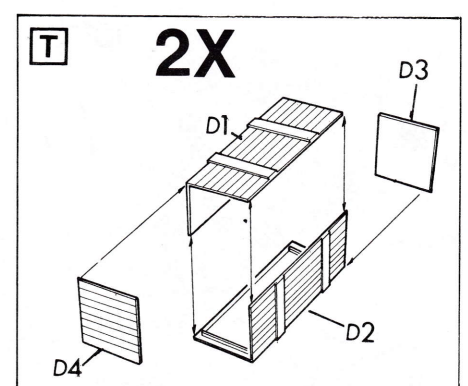
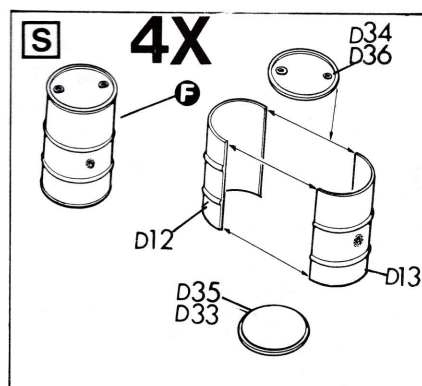
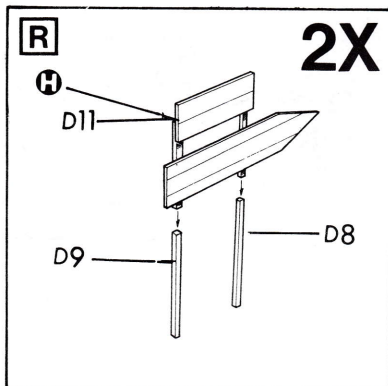
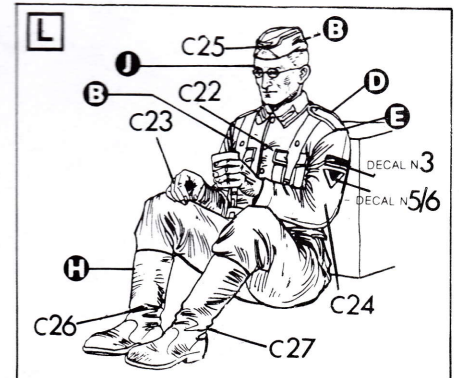
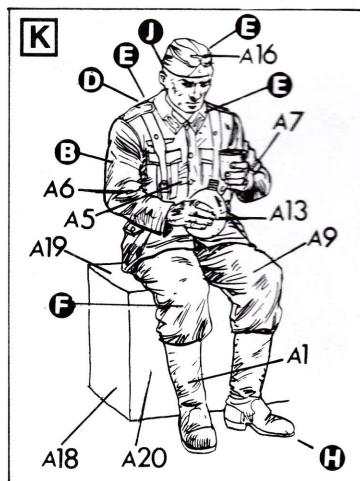
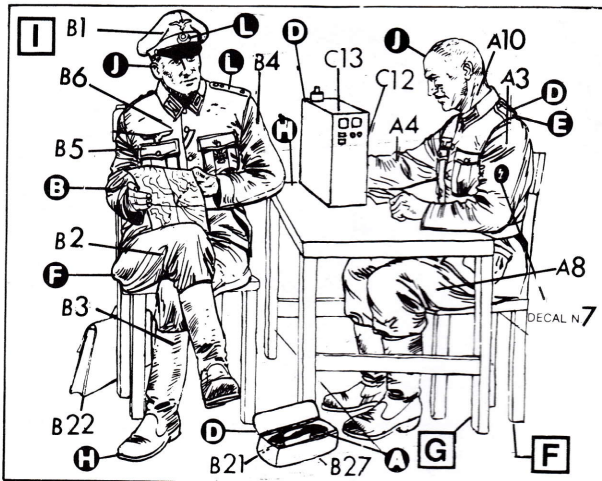
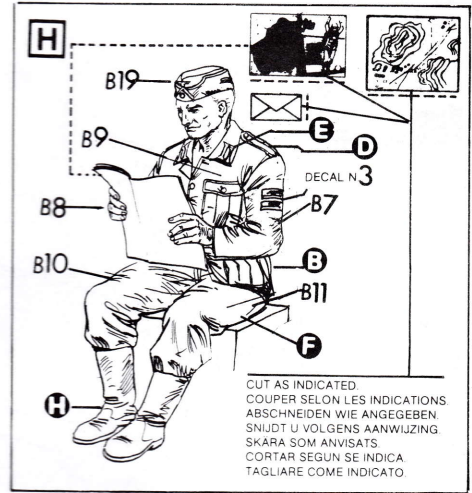
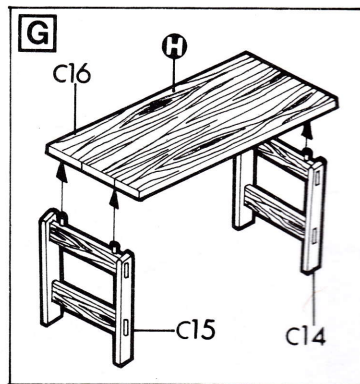
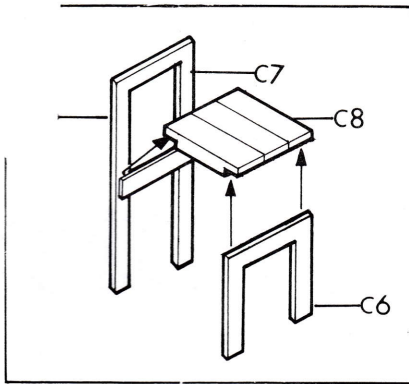
2



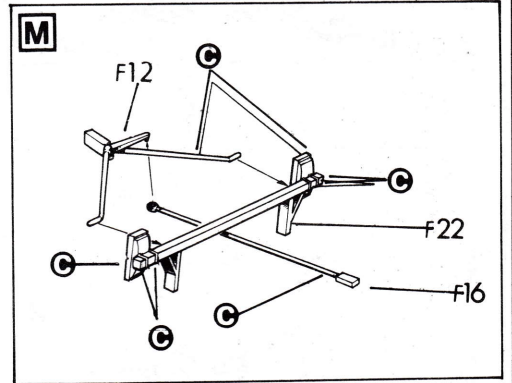
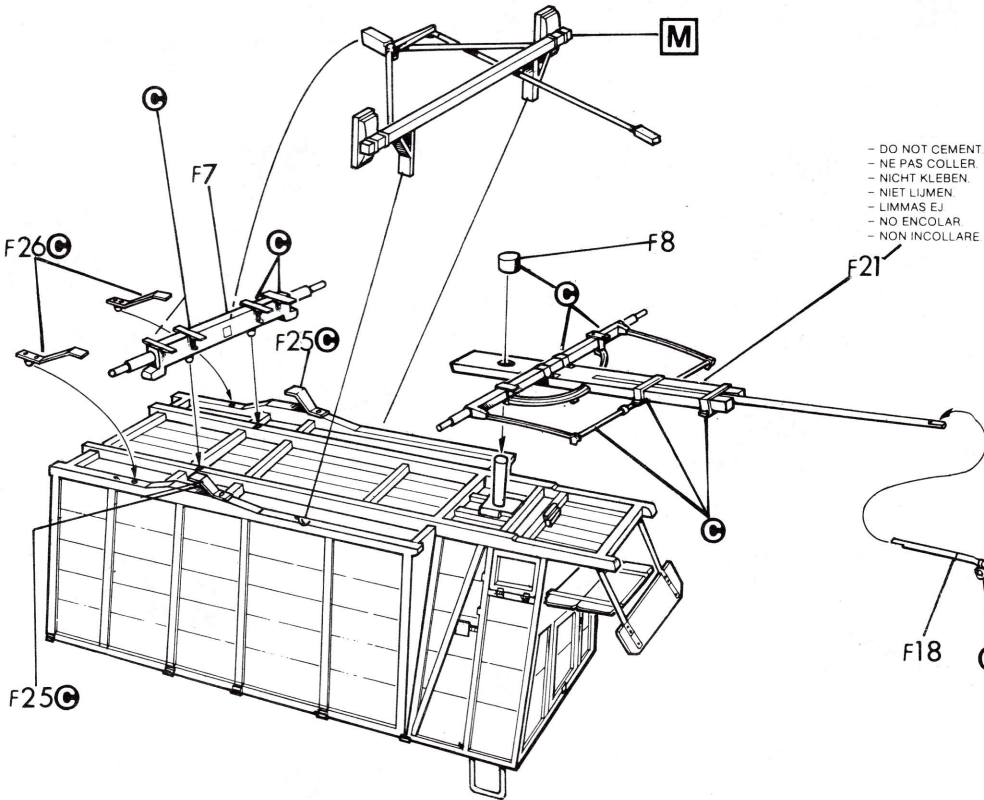
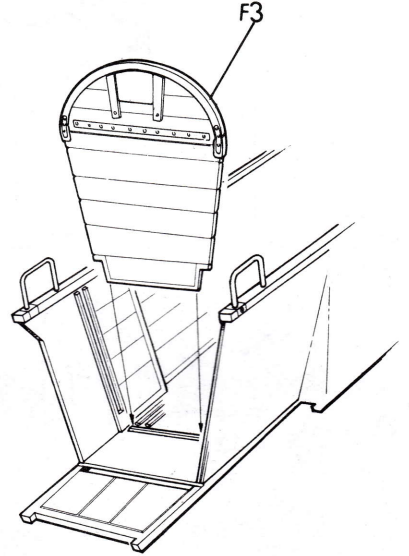
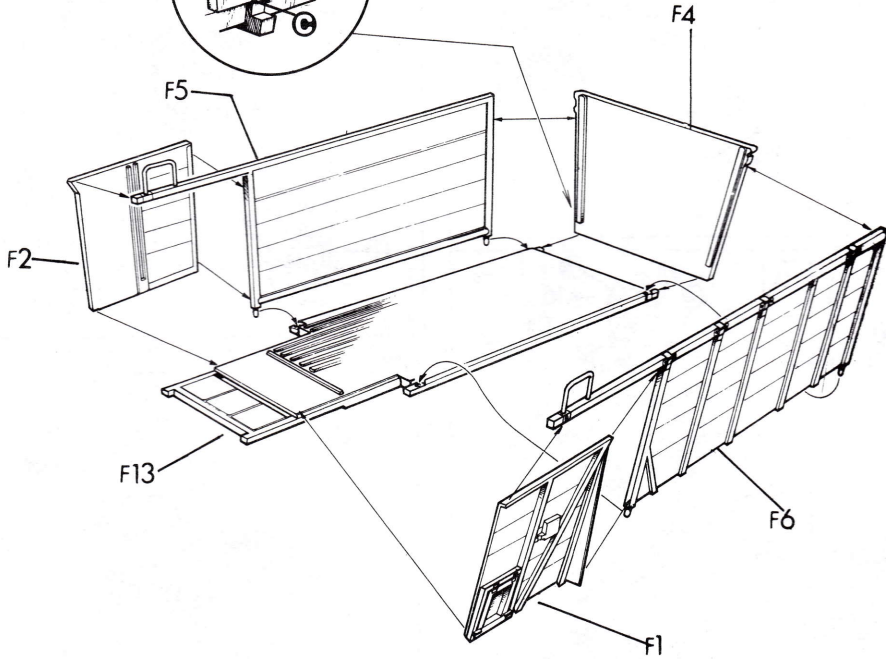
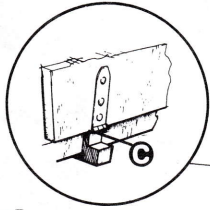
JUST PUT A DROP OF CEMENT ON THE PIN HEAD, MAKING SURE THAT THE HOLES REMAIN WITHOUT CEMENT DURING ASSEMBLY.
 DEPOSER SEULEMENT UNE GOUTTE DE COLLE SUR LA TETE DU PIVOT, EN AYANT SOIN DURANT L'ASSEMBLAGE, QUE LES ORIFICES DEMEURENT SANS COLLE.
 NUR EINEN TROPFEN KLEBSTOFF AUF DEN KOPF DES STIFTES GEBEN, AUFPASSEN, DASS WÄHREND DES ZUSAMMENSETZENS DIE LÖCHER OHNE KLEBSTOFF BLEIBEN.
 DOE ALLEEN EEN BEETJE LIJM AAN DE PUNT, PAS OP DAT DE GAATJES NIET MET LIJM IN AANRAKING KOMEN TIJDENS HET MONTEREN.
 SÄTT ENBART EN PLASTLIM PÅ STIFTET, SE TILL ATT INGET LIM KOMMER IN HÅLET UNDER MONTERINGEN.
 PONER UNA SOLA GOTTA DE COLA SOBRE LA CABEZA DEL PERNO CUIDANDO QUE LOS AGUJEROS SE QUEDEN SIN COLA.
 METTERE SOLO UN GOCCIO DI COLLA SULLA TESTA DEL PERNO CURANDO CHE, DURANTE L'ASSEMBLAGGIO, I FORI RESTINO PRIVI DI COLLA.



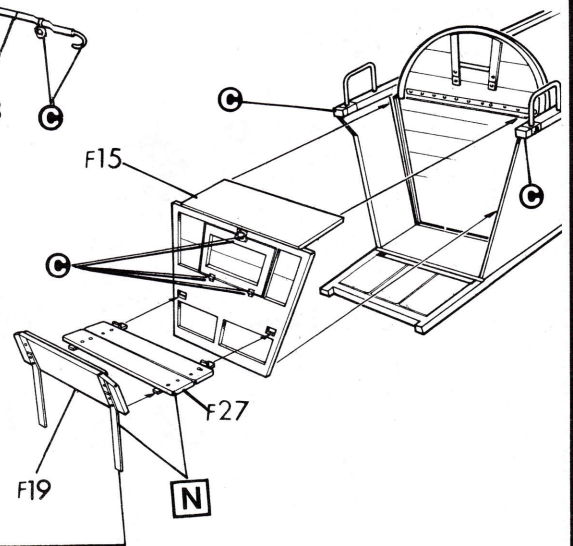
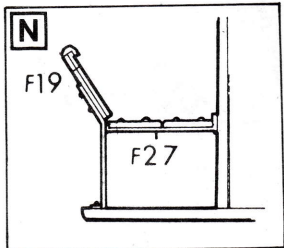
3



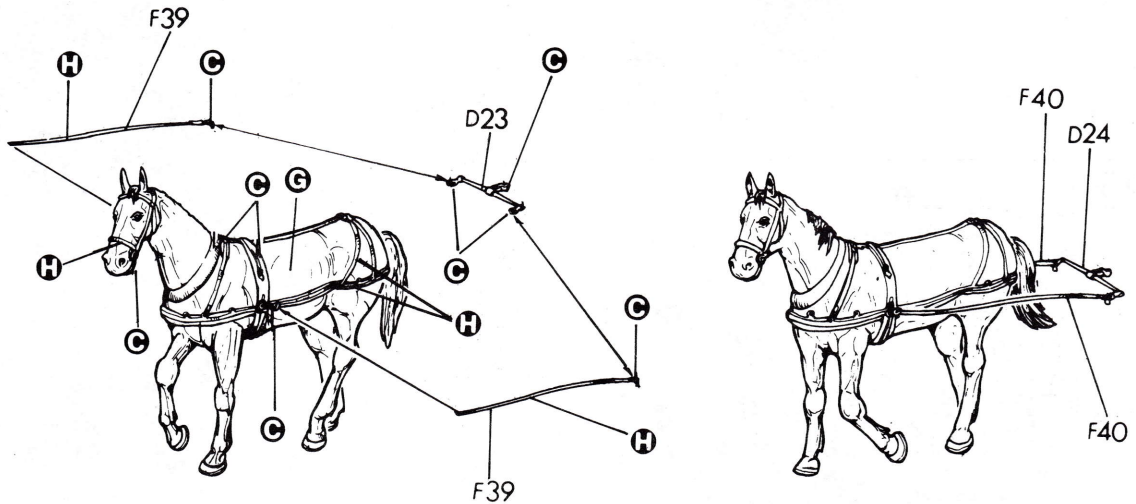
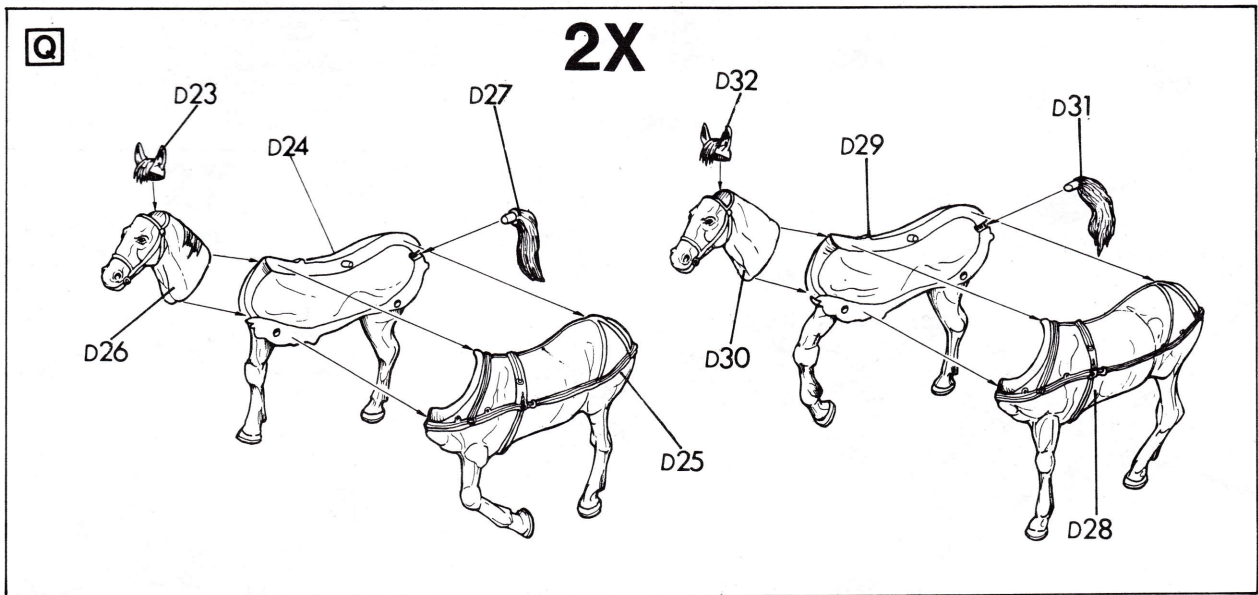
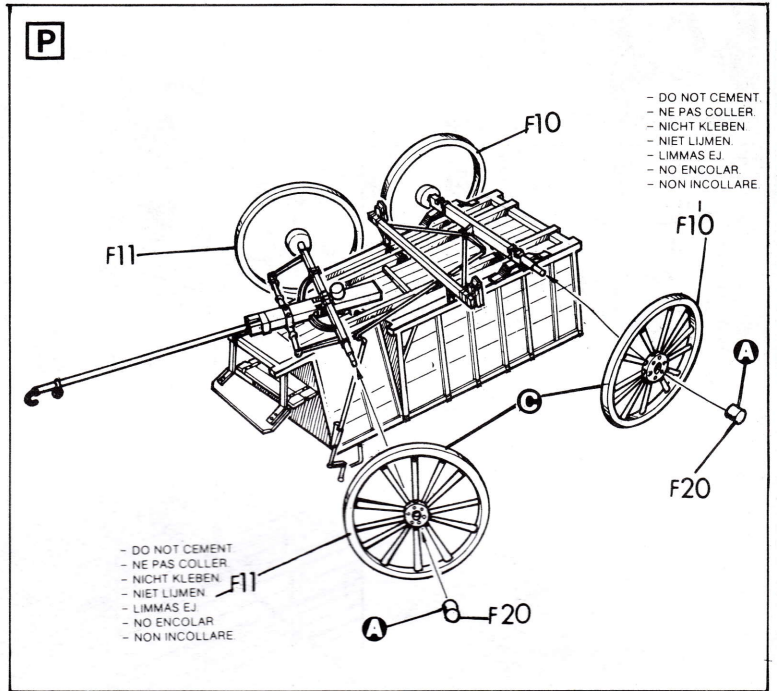
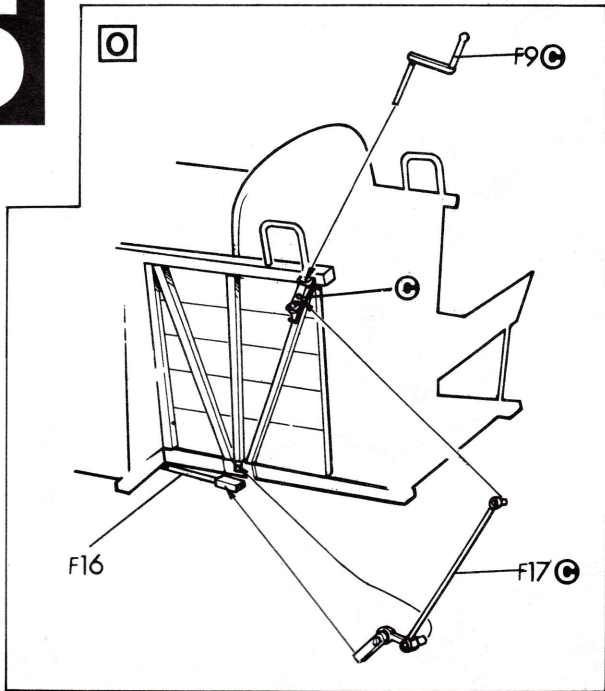
4

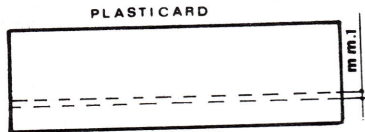


- DO NOT CEMENT
- NE PAS COLLER
- NICHT KLEBEN
- NIET LUMEN
- LIMMAS EJ
- NO ENCOLAR
- NON INCOLLARE



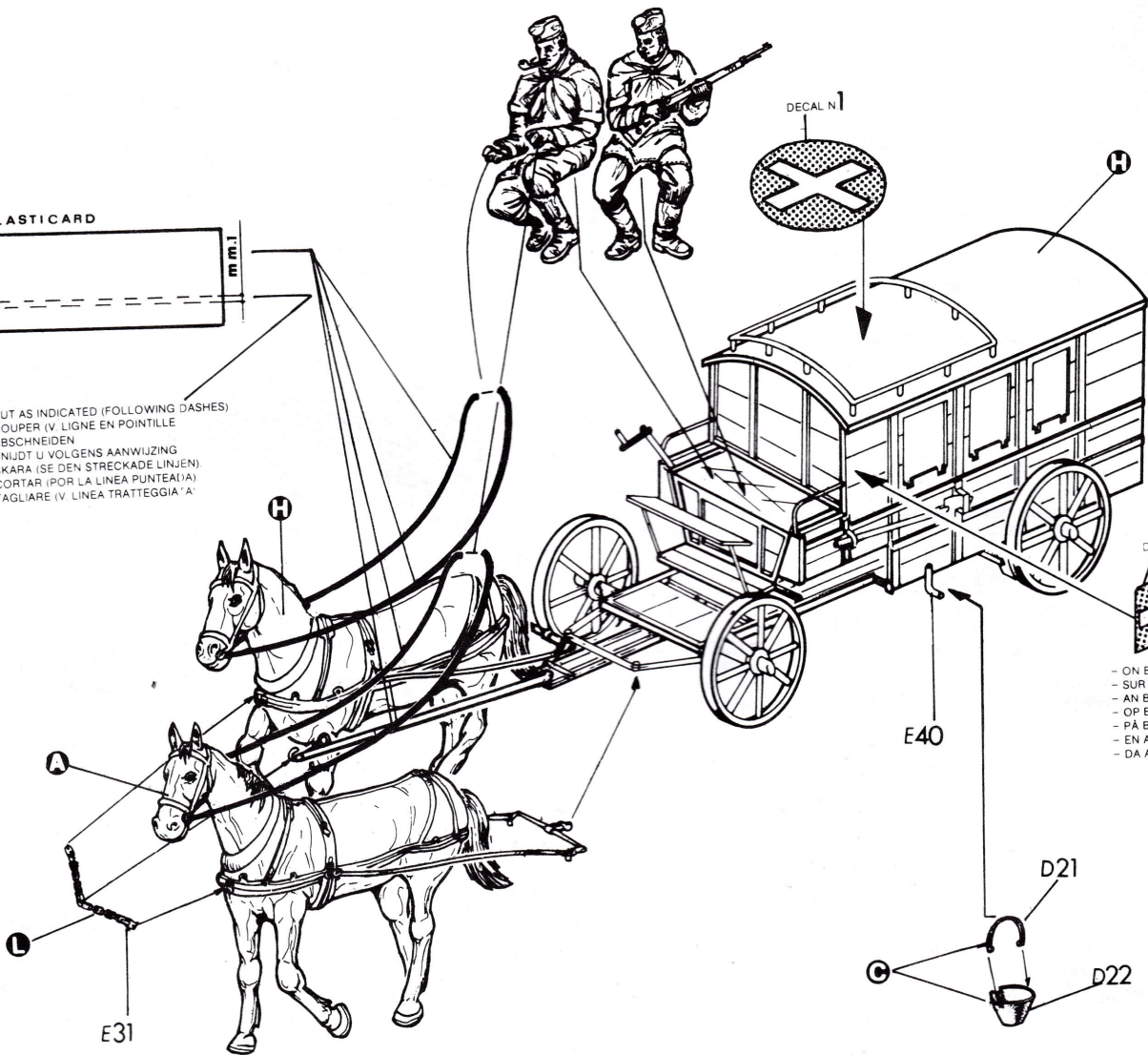
5





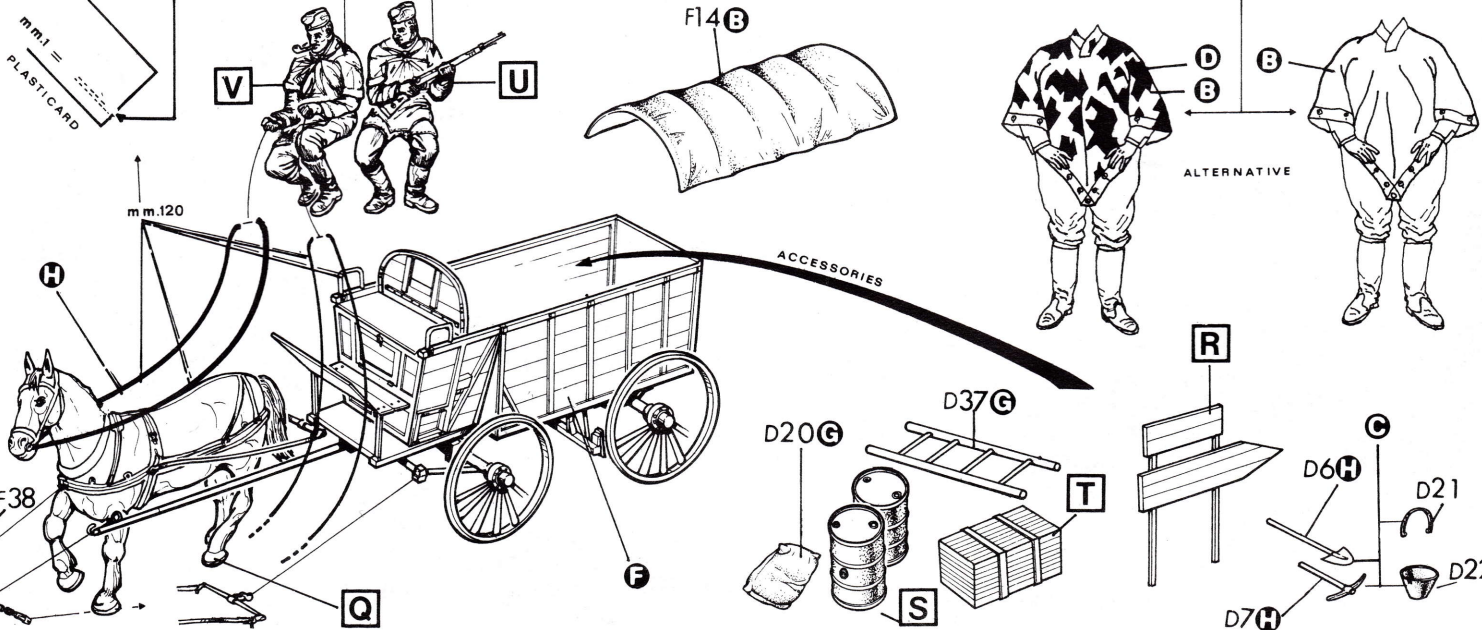
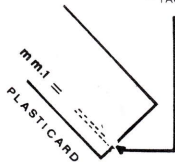
PLASTICARD

- CUT AS INDICATED (FOLLOWING DASHES)
- COUPER (V. LIGNE EN POINTILLE)
- ABSCHNEIDEN
- SNIJDT U VOLGENS AANWIJZING
- SKARA (SE DEN STRECKADE LINJEN)
- CORTAR (POR LA LINEA PUNTEADA)
- TAGLIARE (V. LINEA TRATTEGGIA' A)



- ON BOTH SIDES
- SUR LES DEUX COTES
- AN BEIDEN SEITEN
- OP BEIDE ZIJDEN
- PÅ BÅDA SIDORNA
- EN AMBOS LADOS
- DA AMBO I LATI

- CUT AS INDICATED (FOLLOWING DASHES)
- COUPER (V. LIGNE EN POINTILLE)
- ABSCHNEIDEN
- SNIJDT U VOLGENS AANWIJZING
- SKARA (SE DEN STRECKADE LINJEN)
- CORTAR (POR LA LINEA PUNTEADA)
- TAGLIARE (V. LINEA TRATTEGGIATA)



ACCESSORIES

ALTERNATIVE